

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Kód: XSJKNB056		Názov: Etika tlmočenia	
Zabezpečuje: Katedra slovenského jazyka a literatúry			
Druh vzdelávacej činnosti: Cvičenie		Počet kreditov: 3	Odporúčaný semester: LS
Rozsah vzdelávacej činnosti (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: LS 60			Stupeň štúdia: 1.
Metóda vzdelávacej činnosti: Kombinovaná			
Odporúčaný semester	Študijný program		
2.rok LS	Slovenský jazyk v komunikácii nepočujúcich (XSjvKN-D1) Slovenský jazyk v komunikácii nepočujúcich (XSjvKN-E1)		
3.rok LS	Slovenský jazyk v komunikácii nepočujúcich (XSjvKN-D1)		
Podmieňujúce predmety:			
Podmienky na absolvovanie predmetu:			
Spôsob hodnotenia a skončenia štúdia predmetu: Ukončenie skúškou			
Priebežné hodnotenie: Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna účasť na predmete (minimálne 75 %), plnenie zadaných úloh, priebežné preverenie vedomostí, záverečný písomný test zameraný schopnosť rozpoznávania etiky počas tlmočenia, analýza videí (minimálna úspešnosť 90 %). Priebežné hodnotenie: aktívna účasť na predmete (minimálna 75% účasť). Študenti sa zoznamujú s teoretickými aspektami tlmočenia, v polovici semestra dochádza k prevereniu týchto vedomostí.			
Záverečné hodnotenie: APodmienkou pre záverečného hodnotenie je splnenie priebežného hodnotenia, aktívna účasť na predmete (minimálna 75- % účasť). Bez splnenia priebežného hodnotenia nie je možné prihlásiť sa na skúšku. Záverečné hodnotenie pozostáva v splnení záverečnej písomnej skúšky (minimálne 75 % bodov), kde budú študenti analyzovať príklady z tlmočnickej praxe.			
Výsledné hodnotenie má preveriť ovládanie teoretických poznatkov. Na získanie hodnotenia A je potrebné získať najmenej 94 % bodov, na získanie hodnotenia B najmenej 88 % bodov, na hodnotenie C najmenej 82 % bodov, na hodnotenie D najmenej 76 % bodov a na hodnotenie E najmenej 70 % bodov			
Ukončené:			
Výsledky vzdelávania: VV 1: Študent vie pracovať v súlade s etikou a s nepísaným etickým kódexom v rámci profesie tlmočníka. VV 2: Študent vie, ako si asertívne určiť svoje hranice, ak sa naskytne situácia, ktorá si to bude vyžadovať. VV 3: Študent vie využiť svoje práva a povinnosti v rámci výkonu tlmočenia. VV 4: Študent v rámci rolovej hry so svojimi spolužiakmi dokáže nadobudnuté vedomosti využívať v praktických situáciách.			
Stručná osnova predmetu: 1. História etiky tlmočenia. 2. Teória o etike tlmočenia slovenského posunkového jazyka. 3. Ako funguje etika v praxi v zahraničí, sankcie pre porušovanie etiky v SPJ. 4. Úloha tlmočníka v procese tlmočenia do posunkového jazyka. 5. Copingové stratégie tlmočníka. 6. Chyby v tlmočení. 7. Príklady, cvičenia, analýza videí. 8. Skúsenosti z praxe, diskusia. 9. Praktické cvičenia (schopnosť analýzy dodržania etiky.)			
Odporúčaná literatúra: ANZEBACHER, A.: Úvod do etiky. Praha : Zvon, 1994. 2. EHRGANGOVÁ, E. KENÍŽ, A.: Kapitoly z prekladu a tlmočenia. Bratislava : EKONÓM, 1999. 3. HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1990. 4. Informačný bulletin. Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 1991. 5. MUGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla Babylonská veža?. Bratislava : Enigma, 2009. 6.ČEŇKOVÁ, Ivana: Úvod do teórie tlmočení. Praha: Česká komora tlumočníků znakového jazyka, 2008. ISBN 978-80-87153-74-1. 7. ČERVINKOVÁ HOUŠKOVÁ, Kateřina: Specifika tlmočení pro neslyšící. Praha: Česká komora tlumočníků znakového jazyka o.s., 2008. ISBN 978-80-87153-58-1.			
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský			
Poznámky:			

Hodnotenie predmetov: Celkový počet hodnotených študentov: 51					
A	B	C	D	E	FX
39%	24%	20%	4%	4%	10%
Vyučujúci: Mgr. Jaroslav Cehlárik, prednášajúci, skúšajúci, cvičiaci Mgr. Angela Hefty, PhD., prednášajúci, skúšajúci, cvičiaci					
Dátum poslednej zmeny: 01.09.2026					
Schválil: prof. PhDr. Juraj Hladký, PhD.					